



**ES. . . . . Sistema libre de sujeción de habitación completa,  
ajustable**

Manual de usuario – vers. 101.00



**Guldmann™**

## Sistema libre de sujeción de habitación completa, ajustable

### N.º de referencia:

554729

557968

<b>1.00</b>	<b>Uso y finalidad</b>	<b>3</b>
1.01	Fabricante	3
1.02	Uso previsto	3
1.03	Área de uso	3
1.04	Condiciones de uso	3
1.05	Precauciones importantes	3
1.06	Elevadores de otros fabricantes	4
<b>2.00</b>	<b>Definiciones</b>	<b>4</b>
2.01	Desembalaje	5
<b>3.00</b>	<b>Instalación del sistema</b>	<b>6</b>
<b>4.00</b>	<b>Descripción de las funciones</b>	<b>13</b>
4.01	Funcionamiento	13
4.02	Ajuste de altura	13
4.03	Ajuste de la longitud	13
4.04	Desmontaje del sistema	13
4.05	Transporte del sistema	13
<b>5.00</b>	<b>Mantenimiento y almacenamiento</b>	<b>14</b>
5.01	Limpieza y desinfección	14
5.02	Almacenamiento	14
5.03	Mantenimiento	14
<b>6.00</b>	<b>Resolución de problemas</b>	<b>15</b>
<b>7.00</b>	<b>Servicio y vida útil</b>	<b>15</b>
7.01	Vida útil	15
7.02	Inspecciones de seguridad y mantenimiento	15
<b>8.00</b>	<b>Etiquetas y marcado</b>	<b>16</b>
<b>9.00</b>	<b>Especificaciones técnicas</b>	<b>17</b>
<b>10.00</b>	<b>Declaración de conformidad EU</b>	<b>18</b>
<b>11.00</b>	<b>Declaración de política medioambiental - V. Guldmann A/S</b>	<b>18</b>
<b>12.00</b>	<b>Garantía y condiciones de servicio</b>	<b>18</b>
A.	Garantía	18
B.	Mantenimiento o reparación	19

---

**1.00**      **Uso y finalidad**

---

**1.01**      **Fabricante**  
V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100

---

**1.02**      **Uso previsto**  
Los sistemas independientes previstos han sido concebidos para soportar la grúa para el techo en sistemas móviles que no quedan suspendidos de un edificio o estructura.

---

**1.03**      **Área de uso**  
El sistema de raíles es apto para su uso en residencias de ancianos, centros de rehabilitación, establecimientos sanitarios y domicilios particulares.

---

**1.04**      **Condiciones de uso**  
El sistema de raíles independiente de cobertura de sala (en lo sucesivo denominado «sistema de raíles») se utiliza junto con la grúa para el techo.

El sistema de raíles independiente consiste en un sistema de raíles portátil que puede instalarse de forma práctica en cualquier lugar y que no requiere montaje en paredes, techos ni suelos.

El sistema de raíles independiente puede ajustarse en longitud y altura.

---

**1.05**      **Precauciones importantes**  
Lea el manual del usuario completo antes de instalar y empezar a usar el sistema de raíles independiente.

- Una sola persona puede instalar y desinstalar el sistema de raíles, pero resulta más sencillo realizar el montaje con la ayuda de otra persona.
- No debe superarse nunca la carga máxima de 255 kg.
- En caso de que el sistema de raíles sufra daños, deje de utilizarlo inmediatamente.
- El sistema de raíles debe instalarse en una superficie nivelada.
- El sistema de raíles no debe usarse para ningún otro fin distinto al especificado en este manual del usuario, ni tampoco como columpio o balancín.
- Los topes de desplazamiento deben estar correctamente instalados con los pernos de presión correctamente ajustados.
- Las tuercas en las escuadras de las esquinas superiores deben estar apropiadamente ajustadas antes de utilizar el sistema.



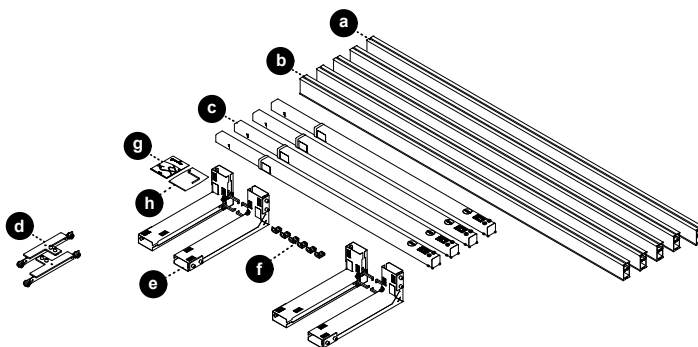
- Cualquier accidente grave que se produzca en relación con este producto deberá comunicarse al fabricante y a las autoridades locales competentes.

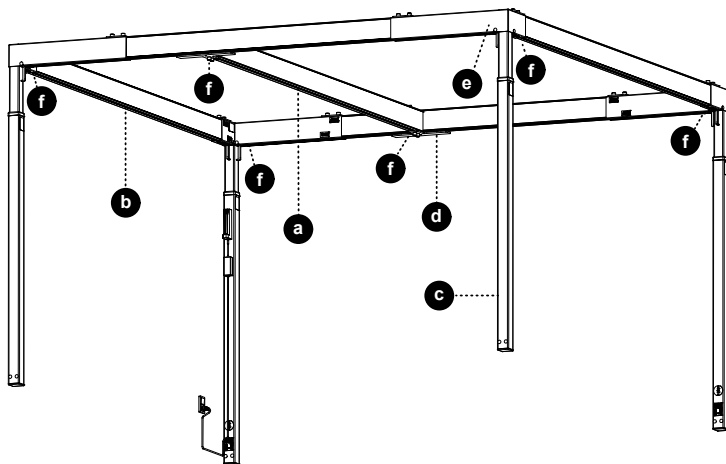
## 1.06 Elevadores de otros fabricantes

Guldmann no se hace responsable de los defectos o accidentes causados por la aplicación de módulos elevadores de otros fabricantes.

## 2.00 Definiciones

- a. Raíl transversal (1 pieza)
- b. Raíl lateral (4 piezas)
- c. Módulo del poste vertical (4 piezas)
- d. Carro transversal (2 piezas)
- e. Soporte superior de esquina (4 piezas)
- f. Topes finales (6 piezas)
- g. Manual del usuario
- h. Llave Allen de 5 mm





---

## 2.01

### Desembalaje

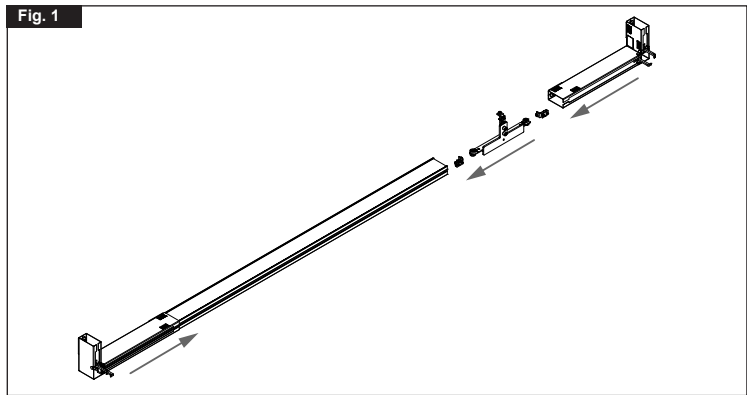
#### Inspección antes del desembalaje

Si el embalaje está dañado cuando lo reciba, debería comprobar con detenimiento los componentes del sistema de raíles para detectar posibles imperfecciones, defectos o fallos.

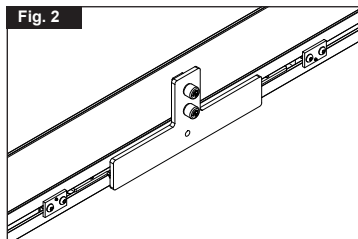
Si sospecha que puede haber sufrido algún daño, no monte ni utilice el sistema de raíles hasta que el sistema esté autorizado por personal técnico cualificado o por el equipo técnico de Guldmann.

**Nota:** El sistema puede ser instalado por personal calificado solamente.

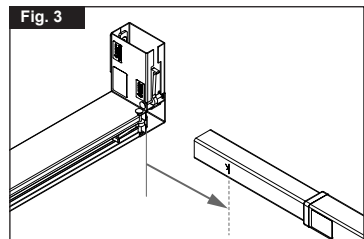
Antes de comenzar, haga una evaluación del lugar y la posición del sistema. El riel transversal tendrá que ser siempre paralelo a los rieles laterales que no son ajustables.



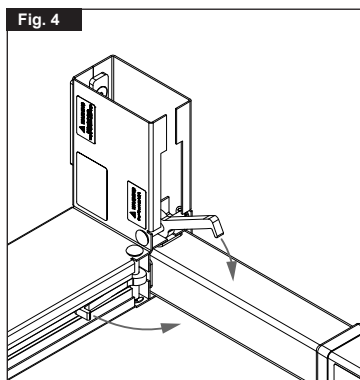
Comience por ensamblar dos de los rieles laterales (b), ponga los toques de desplazamiento (f) y el carrito transversal (d), luego las escuadras de las esquinas (c) dos y dos en cada uno, con el lado ajustable en el riel.



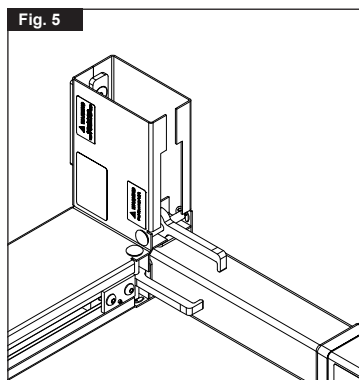
Los carritos transversales (d) pueden ser mantenidos fijos temporalmente mediante los toques de desplazamiento (f).



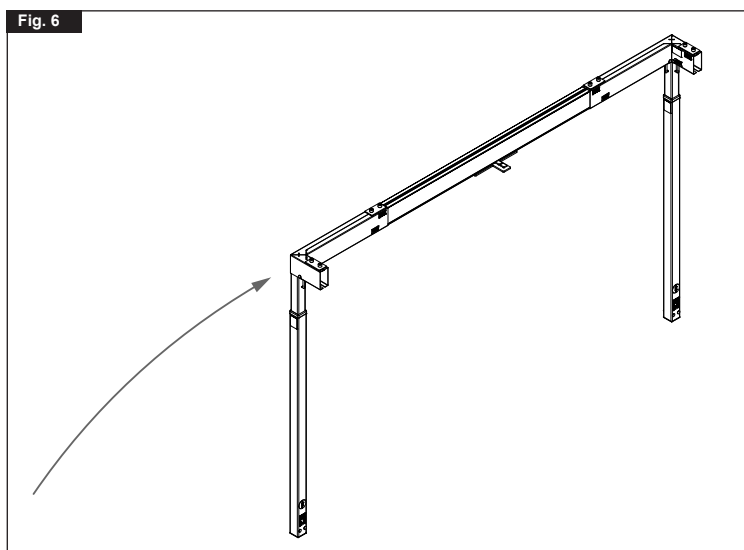
Inserte los postes verticales (c). Es importante que oriente los poste verticales de modo que asegure el acceso al encastre de ajuste de altura. La escuadra superior debe estar alineada con la marca en el poste vertical.



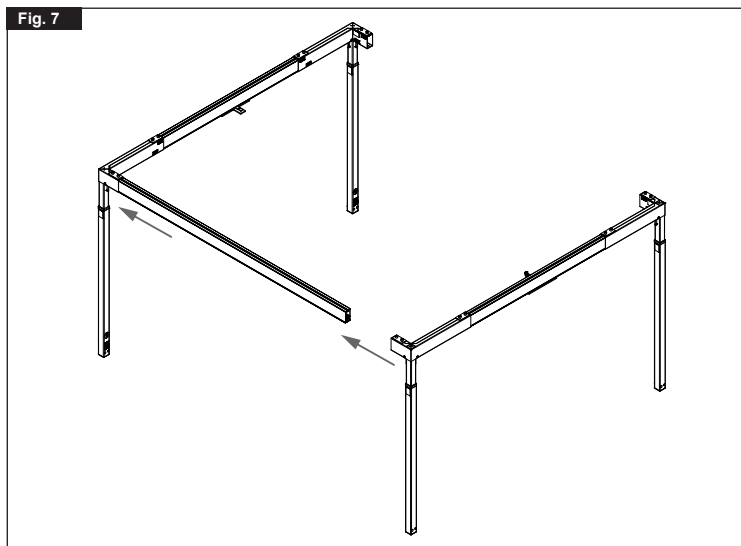
Fije la escuadra superior con poste vertical (c) presionando los brazos de bloqueo hacia abajo hasta que toquen el poste vertical.



Posición bloqueada.

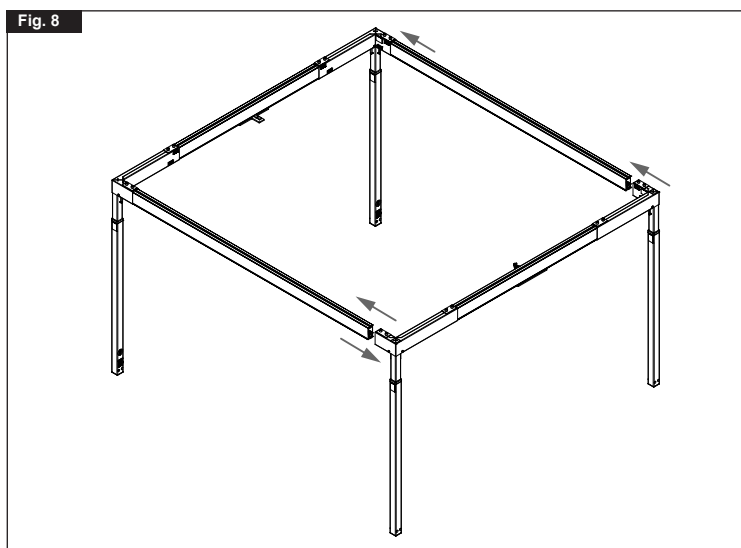


Levante la escuadra superior y el módulo de riel de modo que se apoye en los primeros dos postes verticales (c).

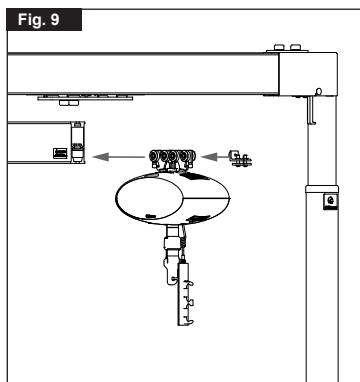


Inserte el primer riel (b), los rieles deben ser introducidos totalmente dentro de la escuadra- esquina (c).

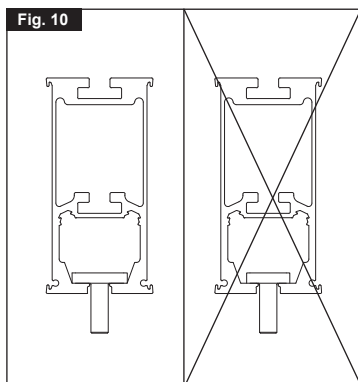
Conecte la sección del otro lado pre-ensamblada, permitiendo que el sistema se mantenga balanceado por sí mismo.



Inserte el segundo riel, separando la última sección del primer riel.

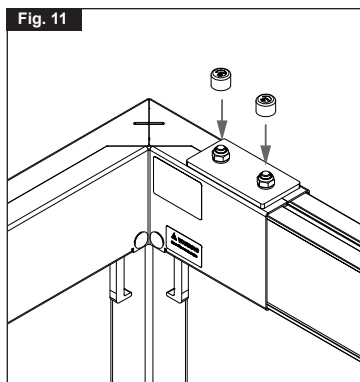


Introduzca el elevador Guldmann en el raíl transversal (a) seguido de un tope final (f) a cada lado, con el paragolpes del tope final (f) mirando hacia el carro elevador. El elevador puede mantenerse temporalmente en su posición mediante los topes finales (f).

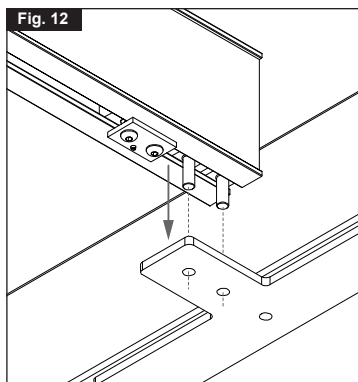


Inserte las placas del carro transversal en el raíl transversal, 2 placas en cada extremo.

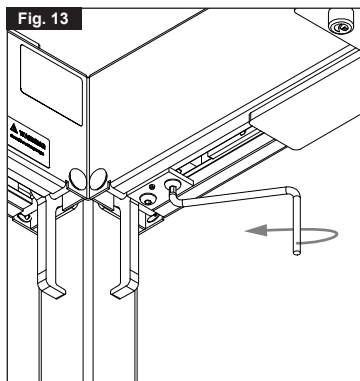
Monte las placas rectangulares con el lado largo en la anchura del raíl.



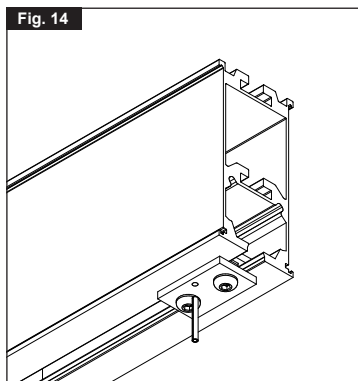
Fije el raíl (b) a la escuadra superior (c) con dos tuercas de fijación. Coloque los capuchones de las tuercas.



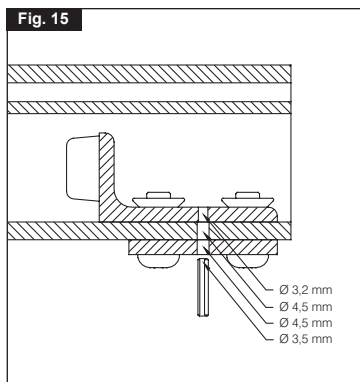
Levante el raíl transversal encima de los carros transversales, coloque las arandelas y apriete las tuercas de fijación.



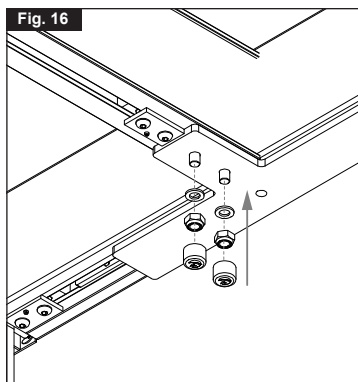
Apriete el tope (f).



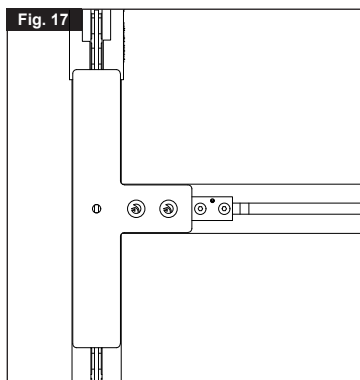
Para asegurar la posición del tope de carrera -martille el perno elástico hacia dentro del tope y del riel, al ras con el metal de la platina.



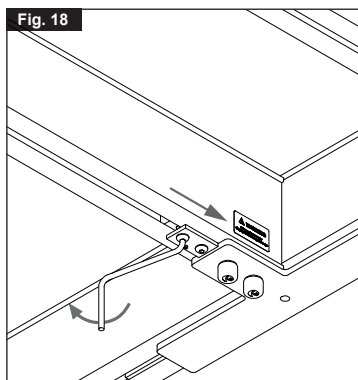
**Nota:** si el riel ha sido acortado o no existe un agujero pre-hecho para el perno elástico, haga un agujero de 4,5mm a través del riel. No a través del soporte angulado del tope de fin de carrera.



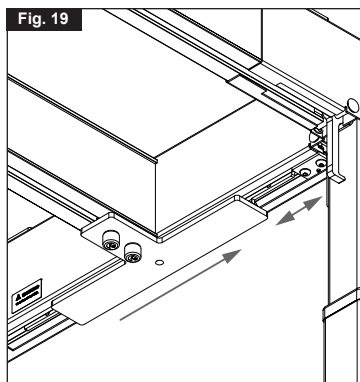
Mueva el riel transversal (a) hasta los dos topes de fin de carrera (f) para ajustar el riel transversal a los mismos. El riel (a) debe estar centrado en el sistema con la misma luz a cada lado del marco ortogonal. El ajuste se hace visualmente.



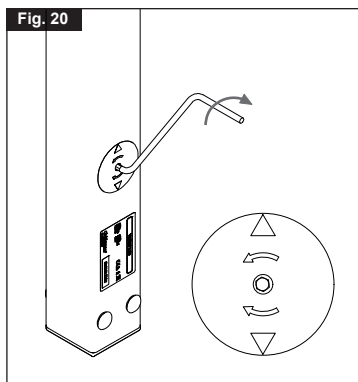
Los carros transversales deben estar paralelos y centrados en el raíl lateral (b). Cuando el ajuste sea el adecuado, apriete las tuercas de cierre y ponga la tapa protectora.



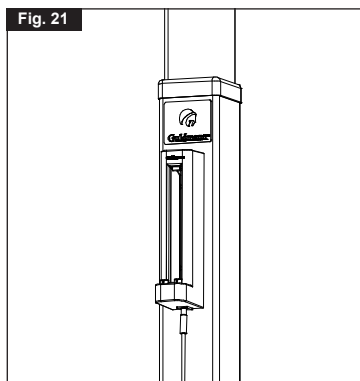
Apriete el tope final (f) contra el carro transversal (d).



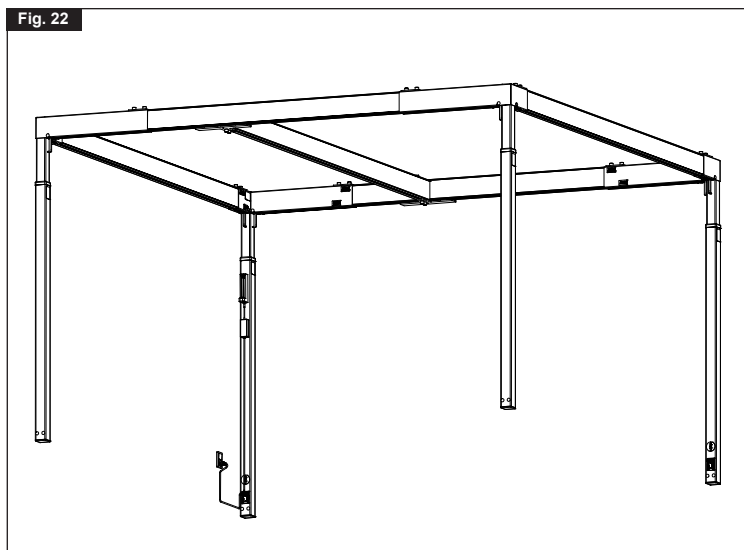
Desplace el raíl transversal (a) al lado contrario, contra los topes finales (f), para ajustar los topes finales al raíl transversal. Ajuste el tope final si hay algún hueco entre el carro (d) y el tope final (f). El raíl transversal (a) debe conectarse con ambos topes finales (f) al mismo tiempo.



Ajuste la altura introduciendo la llave Allen de 5 mm (h) suministrada en el orificio de ajuste de altura en el lateral de los postes verticales (c) girando hacia la derecha para subir los postes verticales, o hacia la izquierda para bajarlos. Asegúrese de que el soporte superior (e) y el módulo de raíles (a y b) están nivelados. El orificio de ajuste de altura debe girar dos vueltas completas para que la altura se ajuste 1 cm.



Fije la base de recarga en el poste vertical (c) justo debajo del logotipo Guldmann con el velcro suministrado.



El sistema de raíles está listo para usarse.

---

## 4.00 Descripción de las funciones

---

### 4.01 Funcionamiento

El sistema de raíles es un sistema portátil que después de ser instalado no requiere operaciones adicionales.

---

### 4.02 Ajuste de altura

Instale el sistema (*consulte 3.00*).

Introduzca la llave Allen de 5 mm suministrada o un taladro eléctrico con una broca de 5 mm en el orificio de ajuste de altura en el lateral del poste vertical. Ajuste cada poste a la altura necesaria y a continuación ajuste el sistema hasta que el soporte superior y el módulo de raíles estén nivelados.

**Nota:**

***Si utiliza un taladro eléctrico, póngalo a una velocidad baja y no ajuste el poste vertical ni a la altura máxima ni a la mínima.***

---

### 4.03 Ajuste de la longitud

Arme el sistema (*vea 3.00*).

Afloje las tuercas de fijación usando una llave de 17mm. Ajuste el largo y apriete las tuercas de fijación nuevamente y coloque los tapones de las tuercas.

Verifique que los topes de final de carrera sigan correctamente ajustados, o vuelva a ajustarlos (*vea 3.00*).

---

### 4.04 Desmontaje del sistema

*Baje el sistema hasta la posición mínima.*

*Desmante el sistema de raíles independiente siguiendo el orden inverso al montaje (*consulte 3.00*).*

Puede que sea necesario empujar el soporte superior hacia arriba para poder separarlo del módulo del poste vertical.

**Importante:**

Antes de desmontar el sistema de raíles, el elevador debe extraerse o fijarse mediante los topes finales.

---

### 4.05 Transporte del sistema

Como mínimo, el sistema de raíles debe desmontarse de modo que los módulos del poste vertical queden separados de los soportes superiores y del raíl (*consulte 3.00*).

---

## 5.01

**Limpieza y desinfección**

Recomendamos limpiar con un paño humedecido en agua caliente y una solución jabonosa suave todos los productos y aquellas piezas con las que puedan entrar en contacto los pacientes o cuidadores.

Cuando sea necesario llevar a cabo una desinfección, utilice toallitas desinfectantes con una solución de alcohol isopropílico al 85 %, como máximo, o bien un paño humedecido en agua caliente y un limpiador desinfectante, como cloro en una disolución de hasta 1500 ppm.

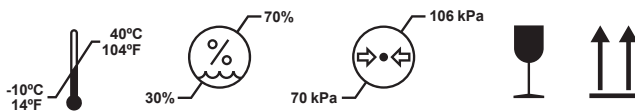
En caso de que fuese necesario utilizar otros líquidos y/o productos químicos con una solución mayor para limpiar o desinfectar estos productos, póngase en contacto con Guldmann e indique la composición química que encontrará en la ficha de seguridad del artículo.

**Precaución:** Asegúrese de que ningún líquido penetre en el interior del elevador. El elevador no es estanco. La entrada de líquidos en el elevador puede provocar su deterioro y/o lesiones personales.

## 5.02

**Almacenamiento**

El sistema de raíles debe almacenarse en una sala con una humedad máxima del 70 %. El sistema de raíles no debe almacenarse en cuartos de baño ni en otros sitios similares.

**Explicación de los símbolos del embalaje del sistema de raíles:**

El sistema de raíles debe almacenarse en las siguientes condiciones:

- Temperatura entre  $-10$  y  $+40$  °C
- Una humedad relativa del aire entre el 30 y el 70 %
- Una presión del aire entre 700 y 1060 hPa
- Este lado hacia arriba.

## 5.03

**Mantenimiento**

Compruebe periódicamente la estabilidad del sistema.

---

**6.00****Resolución de problemas****1. El sistema no es estable**

- Compruebe que los postes verticales se han fijado correctamente en los soportes superiores.
- Compruebe que los soportes superiores se han apretado.
- Compruebe que los soportes superiores se han colocado correctamente.
- Compruebe que no existen defectos o deformidades en los soportes superiores.
- Compruebe que los tornillos de mariposa de color amarillo están apretados.

**2. El ajuste de altura vertical no funciona**

Utilice una llave Allen de 5 mm para comprobar que el sistema no está atascado en la posición final.

Si la parte superior del poste vertical no se mueve al girar la llave Allen de 5 mm, deje de utilizar el sistema y póngase en contacto con el distribuidor o el fabricante.

---

**7.00****Servicio y vida útil**

---

**7.01****Vida útil**

El sistema de raíles tiene una vida útil prevista de 15 años, siempre y cuando el mantenimiento sea adecuado (*consulte 5.00*).

Su proveedor o el fabricante le proporcionarán un catálogo de las piezas de repuesto.

---

**7.02****Inspecciones de seguridad y mantenimiento**

De acuerdo con la norma internacional EN/ISO 10535 «Grúa para el traslado de personas con discapacidad – Requisitos y métodos de ensayo», debe llevarse a cabo una inspección como mínimo una vez al año.

Guldmann recomienda la realización de una inspección de seguridad y mantenimiento como mínimo una vez al año en función del uso que se haga del elevador.

Guldmann recomienda la realización de una inspección de seguridad y mantenimiento como mínimo una vez al año en función del uso.

La inspección del sistema de raíles debe realizarla un técnico de mantenimiento cualificado o el equipo de reparación de Guldmann.

En el momento de la compra del sistema de raíles, Guldmann o su proveedor pueden ofrecerle un contrato de mantenimiento para la realización de dicha inspección.

Durante la inspección de seguridad o mantenimiento, debe elaborarse un informe sobre los elementos comprobados y sustituidos. Las piezas gastadas o defectuosas deben sustituirse por otras nuevas de Guldmann. Su proveedor o el fabricante le proporcionarán un catálogo de las piezas de repuesto.

**Puede obtener los documentos y las listas de comprobación relacionados con la inspección de seguridad y mantenimiento solicitándolos a su proveedor o al fabricante.**

## 8.00

### Etiquetas y marcado



Marcado CE



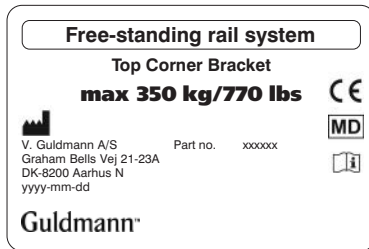
Clase I de producto sanitario de acuerdo con el Reglamento MDR de la Unión Europea



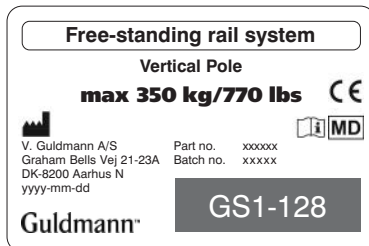
Lea el manual antes de su uso

### Ejemplos de etiquetas

Soporte superior de esquina



Poste vertical



**Sistema libre de sujeción de habitación completa**

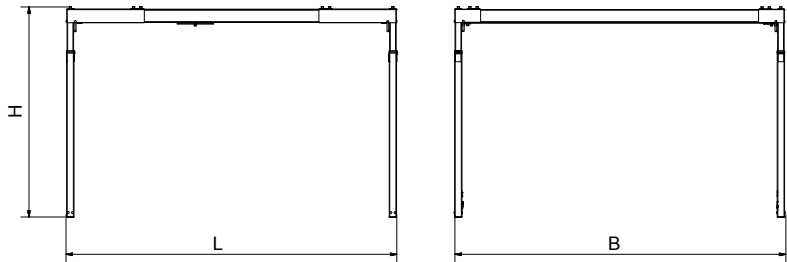
Pieza n.º 554729 - dimensiones AlxAnxL 2040-2840 x 3200 x 3200-4200 mm  
 Pieza n.º 557968 - dimensiones AlxAnxL 2040-2840 x 4200 x 4200-5200 mm  
 Capacidad máxima de elevación. . . . . 255 kg

**Peso total sin elevador**

3 x 3 m. . . . . 160 kg  
 4 x 4 m. . . . . 187 kg  
 Poste vertical, cada uno . . . . . 11 kg  
 Soporte superior, cada uno . . . . . 7 kg  
 Raíl 3 m, cada uno . . . . . 16,4 kg  
 Raíl 4 m, cada uno . . . . . 21,8 kg  
 Raíl transversal 3 m incluidos los carros. . . . . 22,2 kg  
 Raíl transversal 4 m incluidos los carros. . . . . 27,6 kg

**Materiales**

Raíles y postes: . . . . . Aluminio anodizado  
 Soportes: . . . . . Acero barnizado con polvo



---

**10.00 Declaración de conformidad EU**

El producto se ha fabricado de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo del 5 de abril de 2017, como producto sanitario de clase I.

---

**11.00 Declaración de política medioambiental - V. Guldmann A/S**

Guldmann trabaja constantemente para asegurar que el impacto de la empresa sobre el medioambiente, local y global, se reduzca al mínimo.

Los objetivos de Guldmann son:

- Cumplir con la legislación medioambiental vigente (p. ej. con las directivas REACH y WEEE)
- Garantizar que, siempre que sea posible, utilizamos componentes y materiales que cumplen con la norma RoHS
- Garantizar que nuestros productos no tienen un impacto negativo innecesario sobre el medio ambiente respecto a su uso, recirculación o eliminación
- Garantizar que nuestros productos contribuyen a un entorno laboral positivo en los lugares en los que se utilizan

El Departamento de Naturaleza y Medio Ambiente del municipio de Aarhus realiza inspecciones anuales tomando como referencia el artículo 42 de la Ley de Protección del Medio Ambiente de Dinamarca.

---

**12.00 Garantía y condiciones de servicio**

---

**A. Garantía**

Guldmann garantiza que su equipo no presenta ningún defecto de material en condiciones normales de uso y que funcionará esencialmente de acuerdo con las especificaciones establecidas en la documentación que se proporciona junto con el equipo.

Esta garantía expresa tendrá una vigencia de un año a partir de la fecha de compra e instalación original (el «periodo de garantía»). Si se realiza una reclamación válida durante el periodo de garantía por un funcionamiento inadecuado o defecto del equipo, Guldmann reparará o reemplazará el equipo sin coste adicional para usted. Guldmann se reserva el derecho de decidir si el equipo será reparado o reemplazado.

La garantía no cubre ninguna parte del equipo que haya sido objeto de daños o uso indebido por parte del usuario o de terceros. La garantía no cubre ninguna parte del equipo que haya sido alterada o modificada de alguna forma por el usuario o por terceros. Guldmann no garantiza que las funciones del dispositivo de elevación se ajusten a sus necesidades, resulten interrumpidas o estén libres de errores.

La garantía establecida sustituye a todas las demás garantías expresas e implícitas, ya sean verbales, escritas o implícitas, y los recursos enunciados anteriormente son sus únicos y exclusivos recursos. Solo un representante autorizado de Guldmann puede efectuar modificaciones en esta garantía o en garantías adicionales vinculantes para Guldmann. En este sentido, declaraciones adicionales tales como anuncios publicitarios o presentaciones, ya sean verbales o escritas, no constituyen garantías por parte de Guldmann.

Esta garantía resultará nula y sin efecto si el equipo se maneja y mantiene de una forma incompatible con su uso previsto o con las instrucciones que se proporcionan junto con el producto. Además, para que la garantía siga siendo vigente durante todo el periodo de garantía, todos los trabajos de mantenimiento del equipo debe realizarlos un técnico designado por Guldmann. Cualquier pieza o componente reparado o reemplazado por un técnico designado por Guldmann estará garantizado por el resto del periodo de garantía.

---

**B. Mantenimiento o reparación**

Póngase en contacto con el departamento de reparaciones de Guldmann para obtener una autorización de devolución de cualquier artículo defectuoso durante el periodo de garantía. Se le proporcionará un número de autorización de devolución y una dirección a la que enviar el artículo para que se realice un servicio o una sustitución en garantía. No devuelva los artículos en garantía a Guldmann sin haber recibido un número de autorización de devolución.

Si envía el artículo por correo, empaquételo con cuidado en una caja de cartón resistente para evitar daños. Incluya su número de autorización de devolución, una breve descripción del problema, su dirección para la devolución y su número de teléfono. Guldmann no asume el riesgo de pérdida o daños durante el transporte, por lo que se recomienda asegurar el paquete.

| Time to care |

**V. Guldmann A/S**  
Tlf. +45 8741 3100  
[info@guldmann.com](mailto:info@guldmann.com)  
[www.guldmann.com](http://www.guldmann.com)